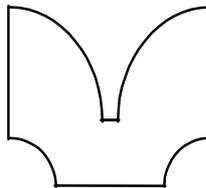
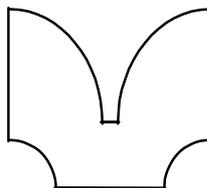


<p><b>Öffentliche Bekanntmachung der Finanzierungsabsicht im Sinne des Art. 56 L.G. Nr. 16/2015 zwecks</b></p> <p><b><u>Durchführung des Diensts mobile Jugendarbeit im Territorium der Bezirksgemeinschaft Vinschgau</u></b></p> <p><b>Interreg V-A Italien-Österreich 2014-2020: CLLD-Strategie Terra Raetica - Mittelprojekt Nr. ITAT4097 „MoJa – Mobile Jugendarbeit Terra Raetica“</b></p> <p><b>CUP I39E19001030006</b></p>	<p><b>Avviso pubblico dell'intenzione di finanziamento ai sensi dell'art. 56 L.P. n. 16/2015 relativo alla</b></p> <p><b><u>gestione del servizio “educativa di strada” sul territorio della Comunità comprensoriale Val Venosta</u></b></p> <p><b>Interreg V-A Italia – Austria 2014-2020: CLLD-strategia Terra Raetica - progetto medio n. ITAT4097 – “MoJA – Lavoro giovanile mobile Terra Raetica”</b></p> <p><b>CUP I39E19001030006</b></p>
<p>Die Bezirksgemeinschaft Vinschgau kündigt an, dass jeder Interessierte an der Durchführung des Diensts mobile Jugendarbeit im Territorium der Bezirksgemeinschaft Vinschgau im Zeitraum vom 04.11.2019 bis 31.03.2022 ein Angebot durch die unten angegebenen Modalitäten <b><u>innerhalb Montag, 07.10.2019, 15:00 Uhr</u></b> einreichen kann.</p>	<p>La Comunità Comprensoriale Val Venosta rende noto che ogni interessato alla gestione del servizio “educativa di strada” sul territorio della Comunità comprensoriale Val Venosta per il periodo dal 04/11/2019 31/03/2022 può presentare la propria offerta con le modalità sotto riportate entro e non oltre <b><u>Lunedì, 07/10/2019, ore 15.00.</u></b></p>
<p><b>1) Beschreibung der Dienstleistung</b></p> <p>Siehe beiliegendes Lastenheft</p>	<p><b>1) Descrizione del servizio</b></p> <p>Vedasi il capitolato d'oneri allegato.</p>
<p><b>2) Vertragsdauer</b></p> <p>04.11.2019-31.03.2022 (28 Monate)</p>	<p><b>2) Durata del contratto</b></p> <p>04/11/2019-31/03/2022 (28 mesi)</p>

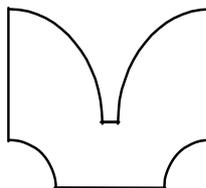


3) Finanzierung	3) Finanziamento
<p>Die Finanzierung des Dienstes erfolgt nach den effektiv geleisteten Stunden, welche am Monatsende nachgewiesen werden müssen.</p> <p>Der festgesetzte <b>Stundensatz</b> in Höhe von <b>31,00 €</b> (inkl. MwSt. falls geschuldet) beinhaltet sämtliche Leistungen (wie bspw. Fahrtspesen, Personalkosten, etc.).</p> <p>Das Entgelt wird von der Bezirksgemeinschaft Vinschgau aufgrund der entsprechenden Rechnungen bezahlt. Die Rechnungen sollen monatlich gestellt werden, wobei die Zahlung der Rechnung innerhalb von 30 Tag ab Erhalt derselben erfolgt.</p> <p>Für die Festlegung des Stundensatzes wurde von 2580 Stunden (entspricht 322,5 Leistungstagen zu je 8 Stunden) im gesamten Projektzeitraum ausgegangen.</p> <p>Es wird darauf hingewiesen, dass es sich um eine Indikative Schätzung der voraussichtlichen Stunden handelt. Daher können die stunden im Laufe der Jahre auch erheblich variieren. Diese Mengenangaben sind daher für die BZG nicht bindend.</p> <p>Die Fakturierung erfolgt aufgrund der tatsächlich direkt erbrachten Leistungen.</p> <p>Als Projektbetrag wird insgesamt 79.980,00 € festgesetzt, welcher im Auftragszeitraum nicht überschritten werden darf.</p> <p>Der jährliche Tätigkeitsbericht muss innerhalb 15.02. des darauffolgenden Jahres der Bezirksgemeinschaft Vinschgau, z.H. Dr. Karin Tschurtschenthaler, Direktorin der Sozialdienste übermittelt werden.</p>	<p>Il finanziamento del servizio avviene su base delle ore effettivamente eseguite che alla fine del mese devono essere dimostrate.</p> <p>Il <b>compenso per ora</b> aumenta a <b>31,00 €</b> (incl. IVA se dovuta) ed è comprensiva di tutte le prestazioni (come p.es. spese di viaggio, costo personale, etc.)</p> <p>Il corrispettivo viene liquidato dalla Comunità Comprensoriale Val Venosta sulla base delle relative fatture. La liquidazione delle fatture avverrà entro 30 giorni dal ricevimento delle stesse.</p> <p>La tariffa oraria è stata calcolata ipotizzando 2580 ore (corrispondente a 322,5 giorni à 8 ore) nel periodo di progetto.</p> <p>Le ore stimate sopra riportate sono indicative e possono variare anche considerevolmente in corso d'anno. Tali dati quantitativi non sono pertanto vincolanti per la Comunità Comprensoriale Val Venosta.</p> <p>La fatturazione verrà emessa sulla base delle prestazioni dirette effettivamente erogate.</p> <p>Come costo del progettuale viene determinato una somma totale di 79.980,00 € che non può essere sfondata.</p> <p>La relazione attestante l'attività svolta in conformità del capitolato tecnico allegato deve essere trasmesso alla Comunità Comprensoriale Val Venosta, c.a. Dr. Kartin Tschurtschenthaler, direttrice dei servizi sociali, entro il 15.02 di ogni anno.</p>



4) Wahl des Vertragspartners	4) Scelta del contraente
Das Angebot wird nach dem Kriterium <u>Qualität</u> ausgewählt.	L'offerta è selezionata in base alla sola <u>qualità</u> .
Das technische Angebot darf höchstens 10 Seiten im A4 Format, Schrifttyp Arial, Schriftgröße mindestens 11 (jeweils höchstens 40 Zeilen pro Seite) umfassen. Das vorgelegte Angebot ist für den Interessierten bindend.	L'offerta tecnica deve essere composta di massimo 10 facciate A4, carattere Arial minimo 11 (con al massimo 40 righe per facciata). Il progetto presentato è vincolante e l'Interessato è tenuto a realizzarlo.
Für die Bewertung des technischen Projektes stehen 100 Punkte zur Verfügung. Die Gewichtung der qualitativen Aspekte in der Gesamtbewertung entspricht 100%. Die Bewertung des technischen Projektes erfolgt nach den folgenden Kriterien:	Per la valutazione del progetto tecnico è previsto un punteggio massimo di 100 punti. Il peso attribuito alla valutazione degli aspetti qualitativi nella valutazione globale è pari al 100%. La valutazione del progetto tecnico verrà effettuata secondo i seguenti criteri:

Kriterium/ Criterio	Punkte/ Punti	Beschreibung Kriterium/ Descrizione criterio	Vorzulegen/ Da presentare	Bewertung/ Valutazione
<b>Stellenplan/Organigramm</b>  <b>Pianta organica / organigramma</b>	35	Beschreibung des vorgesehenen Stellenplans mit Angabe der Berufsbilder, jeweiligen Fort- bzw. Ausbildungen und Berufserfahrungen der Stelleninhaber mit kurzer Aufgabenbeschreibung  Descrizione della presumibile pianta organica del personale con l'indicazione delle figure professionali e i relativi corsi di formazione e le esperienze lavorative e con breve indicazione dei compiti	Beschreibung, Organigramm, o.ä.  Descrizione, organigramma, o simile	Bewertet wird die Übereinstimmung des Stellenplans mit den geforderten Leistungen/Zielsetzung des Dienstes sowie die beruflichen Erfahrungen bzw. Ausbildung der Stelleninhaber im Bereich Jugend und Streetwork  Si valuta la congruenza tra pianta organica e le prestazioni richieste/scopo del servizio nonché le esperienze professionali / la formazione delle figure professionali nel settore lavoro con giovanili e streetwork
<b>Zusammenarbeit/Koordination</b>  <b>Collaborazione/ coordinazione</b>	35	Beschreibung der Zusammenarbeit des Dienstes und Abwicklung der Koordinationsaufgabe mit den institu-	Bericht, Beschreibung, o.ä.	Bewertet wird die Art, die Effektivität, die praktische Umsetzung und die Kontinuität der Abwicklung



		tionellen Diensten und territorialen Ressourcen im Jugend- und Sozialbereich /  Descrizione della gestione della collaborazione e coordinazione del servizio con i servizi istituzionali e con le risorse del territorio nell'ambito giovanile e sociale	Relazione, descrizione o simile	der Zusammenarbeit, Koordination und der Kommunikation /  Si valuta il modo, l'efficienza, l'applicabilità pratica e la continuità delle attività/misure per la gestione della collaborazione, del coordinamento e della comunicazione
<b>Personal- aufnahme</b>  <b>Assunzione di personale</b>	30	Beschreibung der Abwicklung der Aufnahme von eventuellen neuem Personal  Descrizione della gestione per l'assunzione di eventuale personale nuovo	Beschreibung, Ablaufschema, o.ä.  Descrizione, schema o simile	Bewertet wird der Ablauf und die Transparenz bei der Aufnahme von neuen Personal. Als Minimum muss eine schriftlich dokumentierte und begründete Aufnahme gewährleistet werden.  Si valuta il processo e la trasparenza nell'assunzione di nuovo personale. Come minimo dev'essere garantito una documentazione iscritta e motivata dell'assunzione
	<b>100</b>			

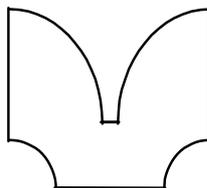
Die Bewertungskriterien sind folgende:

I coefficienti per la valutazione sono i seguenti:

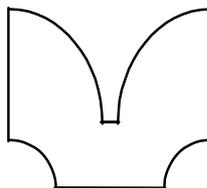
Relativ schlecht / male	0,00 e 0,09
Mäßig / moderato	0,10 e 0,29
Ausreichend / sufficiente	0,30 e 0,49
Gut / bene	0,50 e 0,69
Sehr gut / molto bene	0,70 e 0,89
Ausgezeichnet / eccellente	0,90 e 1,00

Die Überprüfung der Vollständigkeit der Unterlagen erfolgt in einer öffentlichen Sitzung, am Mittwoch, 09/10/2019, um 09:00 Uhr im Sitzungssaal 2. Stock in der Bezirksgemeinschaft Vinschgau.

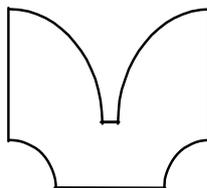
L'esame della completezza della documentazione avviene in una seduta pubblica in data mercoledì, 09/10/2019, ore 09:00 h nella sala riunione 2° piano nella Comunità comprensoriale Val Venosta.



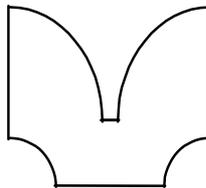
Im Anschluss daran erfolgt die Bewertung der technischen Angebote erfolgt durch eine Kommission in einer nicht öffentlichen Sitzung.	Successivamente alla seduta pubblica, avverrà l'esame delle offerte tecniche da una commissione in una seduta non pubblica.
<b>6) Übertragung der Finanzierung</b>	<b>6) Devoluzione del finanziamento</b>
Die gegenständliche Finanzierung darf in keinem Fall übertragen werden.	Il presente finanziamento non può in alcun modo essere devoluto.
<b>7) Ausführungsorte</b>	<b>7) Luoghi di esecuzione del servizio</b>
Territorium der Bezirksgemeinschaft Vinschgau	Territorio della Comunità comprensoriale Val Venosta
<b>8) Ergänzende Informationen und Erläuterungsanfragen</b>	<b>8) Informazioni complementari e chiarimenti</b>
Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Finanzierung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den beizubringenden Unterlagen können unter folgender PEC - Adresse angefordert werden: <a href="mailto:bzgvinschgau.ccvalvenosta@legalmail.it">bzgvinschgau.ccvalvenosta@legalmail.it</a>	Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto del finanziamento, la modalità di partecipazione ovvero la documentazione da produrre potranno essere richiesti tramite pec-mail al seguente recapito: <a href="mailto:bzgvinschgau.ccvalvenosta@legalmail.it">bzgvinschgau.ccvalvenosta@legalmail.it</a>
Berücksichtigt werden formulierte Anfragen, die mindestens 3 Tage vor der Fälligkeitsfrist für die Einreichung der Angebote eingehen.	Saranno prese in considerazione soltanto le richieste di chiarimenti presentate entro e non oltre 3 giorni prima della scadenza di presentazione delle offerte.
<b>9) Teilnahmevoraussetzungen</b>	<b>9) Requisiti di partecipazione</b>
Die Interessierten müssen folgende Voraussetzungen erfüllen:	Gli interessati devono possedere i seguenti requisiti:
<b><u>► Das Fehlen einer der unten angegebenen Voraussetzungen ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt.</u></b>	<b><u>► Il mancato possesso dei sottoelencati requisiti è causa di esclusione non sanabile dalla procedura.</u></b>



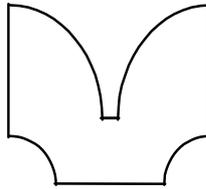
<p>a) Sie dürfen sich nicht in einer der in Art. 80 GvD 50/2016 genannten Situationen befinden, die sie von der Teilnahme am gegenständlichen Verfahren ausschließen.</p>	<p>a) non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione dalla partecipazione alla presente procedura di cui all'art. 80 D.Lgs. 50/2016;</p>
<p>b) Der Interessierte muss im Dreijahreszeitraum vor der Veröffentlichung der Finanzierungsabsicht gleichwertige Dienstleistungen mit einem Betrag von nicht weniger als 20.000,00 € (ohne MwSt.) erbracht haben (mehrere Aufträge kumulierbar) <u>ODER</u> Im Falle von Konsortien/Genossenschaften/Verbänden/Vereinen/Organisationen ohne Gewinnabsicht: Im Statut/Gründungsurkunde muss als Zweck Jugendarbeit angegeben sein.</p>	<p>b) L'interessato deve aver eseguito nel triennio precedente la data di pubblicazione dell'intenzione di finanziamento servizi analoghi per un importo non inferiore ad 20.000,00 € (senza IVA) (è possibile cumulare più incarichi) <u>OPPURE</u> Nel caso di consorzi/associazioni/cooperative/organizzazioni senza scopo di lucro: nello statuto/atto di costituzione dev'essere indicato come scopo lavoro giovanile.</p>
<p><b>10) Modus für die Vorlage des Angebots</b></p>	<p><b>10) Modalità di presentazione dell'offerta</b></p>
<p>Wer am Verfahren teilzunehmen beabsichtigt, muss innerhalb der unten angegebenen bindenden Frist auf dem Postweg (Einschreiben) oder durch persönliche Abgabe das Angebot in einem mit Klebestreifen versiegelten Umschlag bei der folgenden Adresse einreichen:</p>	<p>Chiunque intenda partecipare alla presente procedura deve far pervenire entro il termine perentorio di seguito riportato, per posta con plico raccomandato o consegna a mano, la seguente documentazione, in plico sigillato con nastro adesivo, al seguente indirizzo:</p>
<p><b>Bezirksgemeinschaft Vinschgau Generalsekretariat Hauptstraße 134 I - 39028 Schlanders</b></p>	<p><b>Comunità comprensoriale Val Venosta Segreteria generale Via Principale 134 I – 39028 Silandro</b></p>
<p><b>Einreichfrist: Montag, 07.10.2019, innerhalb 15:00 Uhr</b></p>	<p><b>Entro Lunedì, 07/10/2019, ore 15:00</b></p>
<p>Hinsichtlich der Gültigkeit der fristgerechten Abgabe des Angebots gilt der Eingangsstempel der Bezirksgemeinschaft Vinschgau. Daher ist auch das Datum des Stempels des Postamtes wichtig.</p>	<p>Ai fini della validità della presentazione dell'offerta nel termine prefissato, farà fede la data del timbro di arrivo della Comunità Comprensoriale Val Venosta, a nulla valendo neppure la data apposta dall'Ufficio postale.</p>



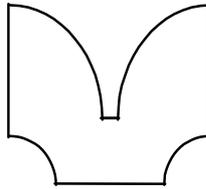
<p>Es wird darauf hingewiesen, dass für die Teilnahme an dem Verfahren, die nicht innerhalb der ob genannten Fristen eingehen, nicht berücksichtigt werden können, auch wenn ihre nicht erfolgte oder verspätete Übermittlung auf höhere Gewalt, Zufall oder das Verschulden Dritter zurückgeführt werden kann.</p>	<p>Si avverte che non saranno prese in considerazione, ai fini della partecipazione alla procedura, le offerte che non perverranno entro il termine perentorio di ricezione sopra individuato, anche qualora la loro mancata o tardiva trasmissione sia dovuta a causa di forza maggiore, a caso fortuito o a responsabilità di terzi.</p>
<p>Auf dem Umschlag ist Folgendes anzuführen:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. der genaue Name/die genaue Benennung und die genaue Adresse des Interessenten;</li><li>2. der folgende Wortlaut: „Finanzierungsabsicht im Sinne des Art. 56 L.G. Nr. 16/2015 – MoJa – Mobile Jugendarbeit Terra Raetica“;</li><li>3. die Adresse des ob genannten Amtes der Bezirksgemeinschaft Vinschgau;</li><li>4. die Angabe „,nicht öffnen“.</li></ol>	<p>Sul plico devono essere riportati:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. l'esatta intestazione e l'esatto indirizzo dell'interessato;</li><li>2. la seguente dicitura: “Intenzione di finanziamento ai sensi dell'art. 56 L.P. n. 16/2015 “MoJA – Lavoro giovanile mobile Ter-ra Raetica“;</li><li>3. l'indirizzo dell'ufficio della Comunità Comprensoriale Val Venosta sopramenzionato;</li><li>4. l'indicazione “non aprire”.</li></ol>
<p>Das eingereichte Angebot und die entsprechenden Unterlagen dürfen nicht mehr zurückgezogen werden.</p>	<p>L'offerta e i documenti presentati non possono più essere ritirati.</p>
<p>Nach Verstreichen der oben angeführten Frist wird kein weiteres Angebot angenommen, auch wenn es sich um ein Ersatzangebot oder ein zusätzliches Angebot zum eingereichten Angebot handelt.</p>	<p>Trascorso il termine fissato non viene riconosciuta valida alcun'altra offerta anche se sostitutiva o aggiuntiva di offerta precedente.</p>
<p><b>Die Unterlagen, welche in dem ob genannten versiegelten Umschlag gegeben werden müssen, sind folgende:</b></p>	<p><b>La documentazione da inserire nel suddetto piego sigillato dovrà contenere quanto segue.</b></p>
<p>a) das <b>Lastenheft</b>, unterzeichnet mit der Unterschrift des Bieters auf jeder Seite als Zeichen der Annahme;</p>	<p>a) il <b>capitolato d'oneri</b> debitamente firmato per accettazione su ogni pagina da parte dell'offerente;</p>



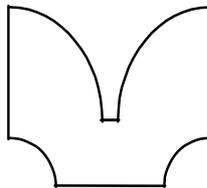
b) der von der Bezirksgemeinschaft Vinschgau vorgefertigte Vordruck ( <b>Anlage A</b> ), welcher vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt und unterzeichnet werden muss sowie eine Kopie des gültigen Personalausweises;	b) il modello predisposto dalla Comunità Comprensoriale Val Venosta ( <b>allegato A</b> ) che deve essere debitamente compilato e firmato dell'offerente nonché una fotocopia della carta d'identità validap;
c) das <b>technische Angebot</b> , gemäß des Lastenheftes abgefasst werden und vom Bieter auf jeder Seite unterzeichnet werden.	c) l' <b>offerta tecnica</b> , redatta secondo le indicazioni contenute nel capitolato d'oneri e sottoscritta dall'offerente su ogni pagina.
Die Ermittlung des besten Angebots erfolgt mit der Bewertungsmethode der Summe der Punkte des Kriteriums „ <b>der technischen Punktzahl</b> “ (PT).	L'individuazione dell'offerta migliore verrà effettuata sommando il punteggio relativo al criterio " <b>Punteggio Tecnico</b> " (PT).
PT = PTA + PTB + PTC + PTD... dabei: <b>PT</b> : Technische Punktzahl des technischen Angebots in Überprüfung; <b>A,B,C..</b> : Bewertungskriterien	PT = PTA + PTB + PTC + PTD... dove: <b>PT</b> : Punteggio Tecnico dell'offerta in esame; <b>A,B,C..</b> : criteri di valutazione;
Bei Angeboten, welche die gleiche Gesamtpunktzahl aufweisen, entscheidet das Los.	In caso di offerte con medesimo punteggio si procederà per sorteggio.
Auf jedem Fall ist die Finanzierungszusage erst mit der Maßnahme der Bezirksgemeinschaft Vinschgau endgültig, und wird erst wirksam, wenn sichergestellt wurde, dass der Empfänger die allgemeinen und besonderen Voraussetzungen erfüllt.	In ogni caso la promessa di finanziamento diverrà definitiva solo con il provvedimento della Comunità Comprensoriale Val Venosta e diventerà efficace solo dopo la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e di ordine speciale.
Die Bezirksgemeinschaft Vinschgau behält sich das Recht vor, keine Finanzierung zu erteilen.	La Comunità Comprensoriale Val Venosta si riserva il diritto di non procedere al finanziamento.
Die Bezirksgemeinschaft Vinschgau behält sich das Recht vor, den Vertrag mit einer ent-	La Comunità Comprensoriale Val Venosta con adeguata motivazione si riserva il diritto di non stipulare il contratto anche qualora sia



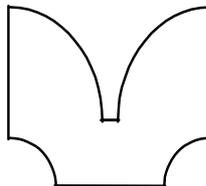
sprechenden Begründung nicht abzuschließen, auch wenn zuvor eine Finanzierungszusage erteilt wurde.	intervenuta in precedenza la promessa di finanziamento.
<b>11) Kontrollen</b>	<b>11) Controlli</b>
Die Bezirksgemeinschaft Vinschgau beschränkt die Überprüfung der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen auf den Empfänger.	La Comunità Comprensoriale Val Venosta limita la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale in capo al beneficiario.
Die Teilnahme an vorliegendem Verfahren gilt als Erklärung zum Besitz der geforderten allgemeinen und besonderen Voraussetzungen.	La partecipazione alla presente procedura vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale richiesti.
Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Voraussetzungen ab dem Tag der Angebotsangabe vorliegen muss, fordert die Bezirksgemeinschaft Vinschgau, falls nötig, den Interessierten, der erster in der Rangordnung ist, dazu auf, die geforderten Bescheinigungen und Dokumente innerhalb eines Termins von nicht mehr als zehn Tagen inhaltlich zu vervollständigen und zu erläutern. Falls der Nachweis nicht erbracht werden kann oder falls die Erläuterungen die erforderlichen Voraussetzungen nicht zu bestätigen vermögen, schließt die Bezirksgemeinschaft Vinschgau den obengenannten Empfänger aus.	Fermo restando che il possesso dei requisiti deve sussistere a far data dalla presentazione dell'offerta, le amministrazioni aggiudicatrici invitano, se necessario, l'interessato primo in graduatoria a completare o a fornire, entro un termine non superiore a dieci giorni, chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati e documenti richiesti. Qualora la prova non è fornita o i chiarimenti non confermano il possesso dei requisiti richiesti, la Comunità Comprensoriale Val Venosta esclude il suddetto beneficiario.
Die Bezirksgemeinschaft Vinschgau behält sich in jedem Fall die Möglichkeit vor, die endgültige Finanzierungszusage auf einen Zeitpunkt vor Abschluss der Kontrollen der vorgeschriebenen Voraussetzungen vorzulegen.	La Comunità Comprensoriale Val Venosta si riserva in ogni caso la facoltà di anticipare la promessa di finanziamento prima che siano terminati i controlli dei requisiti prescritti.



<p>Die Finanzierungszusage ist für den Empfänger sofort verbindlich. Für die Bezirksgemeinschaft Vinschgau wird sie mit dem Abschluss des Vertrags verbindlich.</p>	<p>La promessa di finanziamento è immediatamente impegnativa per il beneficiario, mentre per la Comunità Comprensoriale Val Venosta diventa tale a decorrere dalla data di stipula del contratto.</p>
<p>Die Interessenten sind für einen Zeitraum von 180 aufeinanderfolgenden Kalendertagen nach dem Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote an die vorgelegten Angebote gebunden.</p>	<p>Gli interessati sono vincolati alle offerte presentate per un periodo di 180 giorni naturali e consecutivi dalla data di scadenza del termine di presentazione delle offerte.</p>
<p>Die Finanzierungszusage wird aufgehoben, wenn der Empfänger:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) sich innerhalb der von der Bezirksgemeinschaft Vinschgau gesetzten Frist nicht einfindet, um den Vertrag abzuschließen;</li> <li>b) die erforderlichen Unterlagen nicht fristgerecht übermittelt hat;</li> <li>c) bei der Teilnahme unwahre Erklärungen abgegeben hat.</li> <li>d) nicht über die allgemeinen und/oder besonderen Voraussetzungen verfügt.</li> </ul>	<p>La promessa di finanziamento viene annullata qualora il beneficiario:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) non si presenti entro il termine fissato dalla Comunità Comprensoriale Val Venosta per la stipulazione del contratto;</li> <li>b) non abbia trasmesso i documenti richiesti entro il termine fissato;</li> <li>c) abbia reso false dichiarazioni in sede di partecipazione;</li> <li>d) non sia in possesso dei requisiti di ordine generale e/o di ordine speciale.</li> </ul>
<p><b>12) Endgültige Kautions und einzureichende Unterlagen im Falle der Zuschlagserteilung</b></p>	<p><b>12) Deposito cauzionale definitivo e documentazione richiesta dall'aggiudicatario</b></p>
<p>Es muss eine endgültige Kautions in Höhe von 1.599,60 € hinterlegt werden, welche vom Empfänger mittels Bankgarantie oder einer Versicherungspolizze für die gesamte Vertragslaufzeit vorgelegt werden kann. Die Bankbürgschaft oder Versicherungspolizze muss ausdrücklich eine Klausel bezüglich des Verzichts der Vorausklage sowie den Verzicht auf die Ausnahme gemäß Art. 1957 Abs. 2 ZGB sowie die Rechtswirksamkeit der Bürgschaft innerhalb von 15 Tagen auf bloßes schriftliches Anfordern der Bezirksgemeinschaft Vinschgau enthalten.</p>	<p>Il beneficiario deve depositare per l'intera durata del contratto una cauzione definitiva nell'ammontare di 1.599,60 € in forma di una fideiussione bancaria o polizza assicurativa. La fideiussione bancaria o polizza assicurativa dovrà prevedere in forma esplicita la clausola della rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2 codice civile, nonché l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta, della Comunità Comprensoriale Val Venosta.</p>



<p>Der Zuschlagsempfänger wird für die Vertragsunterzeichnung aufgefordert, folgende Unterlagen vorzulegen:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Endgültige Kaution</li><li>• Kopie der Haftpflichtversicherung</li><li>• Sekretariatsgebühren in der Höhe von ca. 100,00 € bzw. Einzahlung F23 Stempelmarken für Vertrag (genauer Betrag wird mitgeteilt)</li><li>• Angabe des gewidmeten Kontokorrents</li></ul> <p>Die Stillhaltefrist findet gemäß Art. 39 des L.G. Nr. 16/2015 keine Anwendung.</p>	<p>All'aggiudicatario sarà chiesto di presentare la seguente documentazione prima della stipula del contratto:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Cauzione definitiva</li><li>• Copia della polizza assicurativa</li><li>• Spese di segreteria per ca. 100,00 € oppure pagamento F23 per marche da bolle per il contratto</li><li>• Dichiarazione del conto dedicato</li></ul> <p>Non si applica il termine dilatorio ai sensi dell'art. 39 della L.P. n. 16/2015.</p>
<p><b>13) Verantwortlich für das Verfahren und Veröffentlichung der Bekanntmachung</b></p>	<p><b>13) Responsabile del procedimento e pubblicità dell'avviso</b></p>
<p><b><u>Die für die Abwicklung der Verfahren zuständige Verwaltungseinrichtung:</u></b> Bezirksgemeinschaft Vinschgau Generalsekretariat Hauptstraße 134 39028 Schlanders</p> <p><b><u>Verantwortlich für das Verfahren:</u></b> Dr. Karin Tschurtschenthaler Direktorin der Sozialdienste der Bezirksgemeinschaft Vinschgau</p> <p><b><u>Ansprechpartner:</u></b> Vergabeamt: Mag. Eva Ratschiller Tel 0473 736802</p>	<p><b><u>La struttura competente per il procedimento:</u></b> Comunità comprensoriale Val Venosta Segreteria generale Via Principale 134 I – 39028 Silandro</p> <p><b><u>Responsabile del procedimento:</u></b> Dr. Karin Tschurtschenthaler direttrice dei servizi sociali della Comunità Comprensoriale Val Venosta</p> <p><b><u>Persona di contatto:</u></b> Ufficio appalti: Dott.ssa mag. Eva Ratschiller Tel. 0473 736802</p>
<p>Die vorliegende Bekanntmachung wird auf der Online-Amtstafel der Webseite der Bezirksgemeinschaft Vinschgau veröffentlicht und zwar unter der Adresse: <a href="https://www.bzgvn.it">https://www.bzgvn.it</a> sowie auf der Webseite des Informationssystems für öffentliche Verträge (ISOV) der Autonomen Provinz Bozen</p>	<p>Il presente avviso viene pubblicato all'Albo pretorio online dell'ente sul sito internet della Comunità Comprensoriale Val Venosta all'indirizzo: <a href="https://www.bzgvn.it">https://www.bzgvn.it</a> nonché sul sito internet del sistema Informativo Contratti pubblici (SICP) della Provincia Autonoma di Bolzano all'indirizzo: <a href="http://www.bandialtoadige.it">www.bandialtoadige.it</a> al link bandi e avvisi.</p>



unter der Adresse: <a href="http://www.ausschreibungen-suedtirol.it">www.ausschreibungen-suedtirol.it</a> Link Vergabebekanntmachungen.	
<b>14) Informationen zum Datenschutz</b>	<b>14) Trattamenti dei dati</b>
<p>Die persönlichen Daten der Interessenten werden von der Bezirksgemeinschaft Vinschgau in Anlehnung an die Bestimmungen gemäß Art. 6, 12 und 13 der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und nur im Rahmen der Durchführung des gegenständlichen Verfahrens für das Auswahlverfahren eines Rechtssubjektes mit dem dann der eventuelle Finanzierungsvertrag abgeschlossen wird, verwendet. Die Unternehmen bzw. Gesellschaften und die Interessenten, die ihr Interesse bekundet haben, können die im Artikel 7 des vorgenannten Gesetzes vorgesehenen Rechte ausüben.</p> <p>Die Informationen zum Datenschutz sind abrufbar unter folgendem Link: <a href="https://www.bzgvn.it/datenschutz">https://www.bzgvn.it/datenschutz</a></p>	<p>I dati personali forniti dai partecipanti saranno trattati dalla Comunità Comprensoriale Val Venosta conformemente alle disposizioni degli artt. 6, 12 e 13 del Regolamento UE n. 679/2016 per finalità unicamente connesse alla presente procedura per l'individuazione del soggetto interessato con il quale poi eventualmente viene stipulato un contratto di finanziamento. Le imprese/società concorrenti e gli interessati hanno facoltà di esercitare i diritti previsti dall'art. 7 della legge stessa.</p> <p>Le informazioni relativi alla protezione dei dati personali sono disponibili al seguente link: <a href="https://www.bzgvn.it/privacy">https://www.bzgvn.it/privacy</a></p>